# Henehene Kou `Aka

*Traditional; Translation by Ka`i`ini Garza-Maguire*

*Vamp:* D7 G7 C **2x then slide Bb shape 1,2,3** *Tempo:* 130/140/170

```
                    C7    F            C
Henehene kou `aka | kou le`ale`a paha
2x  A7                D7 G7            C
He mea ma`a mau ia  | for you and I
```
Your laughter is contagious, it's fun to be with you
Always a good time for you and I

Vamp and slide

```
                    C7    F            C
Ka`a uila mākēneki | hō`onioni kou kino
A7                    D7 G7            C
He mea ma`a mau ia  | for you and I
```
The streetcar wheels turn, vibrating your body
Always a good time for you and I

Vamp and slide

```
                   C7    F            C
I Kaka`ako mākou | `ai ana i ka pipi stew
A7                    D7 G7            C
He mea ma`a mau ia  | for you and I
```
To Kaka`ako we go, eating beef stew
Always a good time for you and I

Vamp and slide

```
                  C7    F            C
I Waikīkī mākou | `au ana i ke kai
A7                    D7 G7            C
He mea ma`a mau ia  | for you and I
```
To Waikīkī we go, swimming in the sea
Always a good time for you and I

Vamp and slide

```
                  C7    F            C
I Kapahulu mākou | `ai ana i ka līpo`a
A7                    D7 G7            C
He mea ma`a mau ia  | for you and I
```
To Kapahulu we go, eating seaweed
Always a good time for you and I

**Vamp and slide**

```
                  C7    F            C   A7      D7          G7                    C
1st Our eyes have met | our lips not yet Palama pono kou kino | I'm going to get you yet
2x  A7          D7          G7              C
2nd But oh you sweet thing | I'm gonna get you yet
```
Protect yourself carefully, I'm going to get you yet

Vamp and slide

```
                    C7    F            C
Ha`ina mai ka puana | kou le`ale`a paha
2x  A7                D7 G7            C
He mea ma`a mau ia  | for you and I  Tag 2x
```
Tell the refrain, it's fun to be with you
Always a good time for you and I

**ending:NO vamp,slide Bb shape 1,2,3**

```
A-3-3-3-3-0--------3-3-3-3-0-0----------------0-0-3-7-5-3---5-3-2-3-
E-------------3-0------------------3-0-----3-3-3---------------------------
C-----------------------------------------------------------------------
G-----------------------------------------------------------------------
```

According to Nona Beamer, this song was composed by a few Kamehameha students as they traveled by trolley and on foot around various districts of Honolulu in the 1920s. The song was later copyrighted by at least two of the students who later became professional musicians, Andy Cummings and Webley Edwards. The English verse frequently sung as the second to last verse was recorded by Israel Kamakawiwo`ole (with the alternate line), and is also included in *He Mele Aloha*. Sources: hulapala.org (as told by Nona Beamer per Leilehua Yuen); *He Mele Aloha*, p. 60. Recorded by Richard Ho`opi`i (*Treasures of Hawaiian Slack Key Guitar*, 2007), Kahauanu Lake Trio (*At the Kaimana Beach Hotel*, 1968/2006), Pahinui Brothers (*The Pahinui Brothers*, 1992), Eddie Ku (*Mele Hula #1*, 1998) and Israel Kamakawiwo`ole (*Facing Future*, 1993 & *Alone in Iz World*, 2001).



29 Dec 2025